

现代文艺理论译丛

1

1965

现代文艺理论译丛

1

1983

现代文艺理论译丛

双 月 刊

· 内 部 发 行 ·

I.

1965

封面設計：石丙

現代文艺理論譯丛

(双月刊)

1965年第1期(总第14期)

1965年1月20日出版

内部发行

每册定价：0.60元

60

編輯者

中国科学院文学研究所
現代文艺理論譯丛編輯委员会

(北京建国門内)

出版者

人民文学出版社

(北京朝阳門内大街320号)

印刷者

北京印刷厂

发行者

新华书店

目 录

两种人道主义观念	〔越南〕 鴻 章(1)
一切并不那么简单	〔苏联〕 柯切托夫(24)
谈谈遗传性的问题	〔苏联〕 苏尔维洛(34)
弄清座标	〔苏联〕 巴甫洛夫斯基(55)
谈“感伤的人道主义”	〔苏联〕 克拉烏林(60)
西蒙諾夫的战争小说	〔苏联〕 拉扎列夫(74)
苏联的长篇小说是多民族的(节译)	〔苏联〕 皮斯庫諾夫(107)
关于现实主义及其边界的感想	〔法国〕 加罗第(117)
一种解答(当今诗歌的处境)	〔美国〕 斐德勒(120)
补 白: 苏联隆重纪念莱蒙托夫诞生一百五十周年(73) 苏联三 家杂志推荐一九六四年度列宁奖金候选作品(106) 薩特拒 絕諾貝尔文学奖金(128)	

两种人道主义观念

〔越南〕 鴻 章

人道主义是曾经引起多次热烈爭論的一个問題。由于阶级立場和政治观点不同，每个人有着不同的人道主义观念。很久以前，馬克思列宁主义的奠基人就发表了关于人道主义的原理性的意見。尽管如此，近来在国际共产主义运动中，有一些人企图“修正”馬克思列宁主义关于人道主义的观念。他們在人道主义問題周围散布了一股浓烟，以混淆是非，顛倒黑白。他們提出了关于人道主义和文学艺术中的人道主义的許多錯誤意見。他們就人道主义問題，发动了对馬克思列宁主义文学艺术路线的进攻。要捍卫馬克思列宁主义的文艺路线，就必须弄清楚人道主义这个問題。

人道主义是社会道德的一个范畴。它经过发生、发展的过程，有它自己的历史。它反映了人和人之間的道德关系。

众所周知，人道主义原是十四世紀在意大利产生的一种文化潮流，随后传到德国、荷兰、法国、英国和其他許多国家。它的诞生出于当时反对封建制度的斗爭的要求。它在十五、十六世紀中逐步成长，并在十八世紀达到了頂峰。它是当时正在兴起、

正在为摆脱封建制度的束缚以自求解放而斗争的资产阶级意识形态。在要求从封建制度的蹂躏下解放人的个性的名义下，资产阶级人道主义要求废除封建制度，以建立资本主义制度。它为反对宗教的神秘世界观，反对禁欲主义的天主教的清规戒律，反对修士的伪道德面目而进行斗争，要求个人权利和人格，要求解放一切人的思想。

资产阶级用它的人道主义作为武器，领导农奴群众打倒封建制度，以发展它的经济。当时的资产阶级思想家，提倡自由、平等、博爱等具有重大意义的进步思想。资产阶级人道主义在扩大人们的文化眼界方面作出了重要贡献。当时的资产阶级人道主义对于它的时代，有着明显的进步作用。但即使在那个时期，资产阶级人道主义也由于它的阶级性而受到极大的限制。它在许多方面表现出不彻底性和消极性。它对劳动人民表现了轻蔑的态度。

在推翻了封建阶级、夺取了国家政权和建立了它的统治之后，资产阶级马上就抛弃了它的各种人道主义思想，反过来镇压自由思想的一切表现。在资本主义制度下，关于人道主义的美丽字眼变成了空洞的东西，再也没有丝毫的价值。资本主义越发展，资产阶级就越背叛它过去所许下的美丽动听的诺言，愈加背弃它曾提倡的人道主义。资产阶级为了获得最高利润，就残酷地剥削工人阶级和劳动人民，大肆镇压他们的一切反抗。为了争夺市场，重新瓜分世界，各国资产阶级驱使人类走向恐怖的互相残杀。到了资本主义的最高阶段——帝国主义时期，各国资产阶级自己扯下了自己的假面具，完全抛弃了它在复兴时期所提倡的人道主义。高尔基曾经正确地說，资产阶级“已经像抛弃再也不能遮住它们的野兽面目的破碎的假面目一样，抛弃

了人道主义”。

对于资产阶级人道主义，马克思列宁主义者一向按照自己的阶级观点来进行科学分析。马克思列宁主义者充分估价资产阶级人道主义在一定历史条件下对社会发展所起的积极作用。今天，在资本主义各国，也有一些资产阶级人道主义者。对这些人，我们马克思列宁主义者也根据具体情况，在反对帝国主义、保卫世界和平的共同斗争中，主张同他们联合行动。尽管如此，我们仍时刻划清属于资产阶级思想体系的人道主义和属于无产阶级思想体系的共产主义的界限。

资产阶级人道主义者呼吁社会上一切具有不同阶级地位的人应当互爱。在这些人道主义者中，有人怀着麻醉被压迫人民的不良意图。他们的这种人道主义是呼吁劳动人民向资本家和地主屈膝投降，忍受任意剥削。但也有一些人具有人道主义的胸怀，他们看见劳动人民受到残酷的剥削，表示同情，并希望所有的人一律平等。这些人反对地主、资本家对劳动人民的压迫，同时也反对共产党人为消灭剥削阶级和解放劳动人民而进行彻底阶级斗争的主张，因为他们认为这样作是不人道的。这些人的重大错误是没有懂得社会的客观发展规律，因此，他们的人道主义如果不是欺骗劳动人民，也只能是无法实现的幻想。

在阶级社会里，阶级斗争是一种客观的必然规律。资本家、地主残酷地压迫工人和农民，工人和农民必须进行残酷的阶级斗争，才能自求解放，才能建立没有压迫，没有剥削的新的社会制度。马克思列宁主义者认为，只有进行彻底的阶级斗争，只有进行无产阶级革命和建立无产阶级专政，工人阶级和劳动人民才能从资产阶级的统治下获得解放。阶级斗争一定是残酷的，但这不是共产党人或劳动人民的意愿，而是由于遭到历史罪恶的

剝削階級的瘋狂反抗。在共產黨人方面，他們當然希望這一鬥爭越不殘酷、越少流血而能取得勝利就越好。但是歷史的經驗證明，剝削階級從不會輕易地自願退出歷史舞臺。反之，剝削階級在被消滅之前，要進行極其瘋狂的反抗。因此，革命越接近勝利就越會遇到更多的艱苦困難。被壓迫階級必須進行極為激烈而殘酷的階級鬥爭，才能使自己獲得解放。

共產主義是建立在辯證唯物主義和歷史唯物主義科學基礎上的無產階級世界觀。共產主義的創立者馬克思和列寧，科學地分析了資本主義社會，闡明了這個社會的客觀發展規律，指出無產階級的歷史使命是消滅資本主義，建立共產主義，把人類從壓迫和剝削下解放出來。要建設沒有階級、沒有人剝削人的共產主義，無產階級必須領導農民和其他階層的勞動人民，進行反對資產階級和其他剝削階級的徹底的階級鬥爭，進行無產階級革命和建立無產階級專政。資產階級認為這樣作是“不人道”的。相反地，無產階級認為這樣作是最人道的。這樣，顯然有兩種截然不同的人道主義觀念。資產階級以維護資本主義制度、以壓迫和剝削無產階級和勞動人民為人道。相反地，無產階級以消滅資本主義、以解放無產階級和勞動人民為人道。在階級社會里，每個階級對人道主義具有不同的觀念。

人道主義以解放人類作為自己的理想，以尊重人的品格、培養人的高尚道德品質作為特徵。在階級社會里，沒有超階級的抽象的人，而只有屬於各個階級的具體的人，因此，不可能有一切階級共同的抽象的人道主義，而只有每個階級具體的人道主義。

在當前的時代里，工人階級是正在上升的階級，它代表着人類社會發展的趨向。工人階級的思想體系是最先進的思想體系。

工人階級的共產主義是最人道的。因此，馬克思曾經說，共產主義是“實際的人道主義”。作家高爾基也曾經把馬克思列寧主義稱為“全人類的、無產階級的人道主義——這個人道主義的目的是把一切種族和民族的勞動人民從資本主義的鐵掌下完全解放出來”。

無產階級人道主義並不空洞地修談人類的愛。它教育人們要憎恨壓迫者和剝削者，要熱愛勞動者。它進行工人階級的階級友愛教育。高爾基曾經說，“無產階級的人道主義要求對小市民階級，對資本家們及其僕從、寄生蟲、法西斯分子、劊子手和工人階級的叛徒的政權有不可磨滅的憎恨……”高爾基還說，“如果敵人不投降就馬上消滅他們。”這就是無產階級人道主義。

在無產階級革命勝利之後，奪取了政權的無產階級便按照馬克思列寧主義的原理建設新社會，社會主義變成了現實。在社會主義國家里，建立了生產資料的全民所有制和集體所有制，剝削階級被消滅，勞動者有可能發揮自己的一切才智。

社會主義的基本經濟規律是最大限度地保證滿足勞動人民不斷增長的物質和文化要求。社會主義生產的目的不是為利潤，而是為勞動者的利益服務。在社會主義社會里，勞動人民的智力和體力獲得自由發展。在社會主義社會里，勞動者是最寶貴的財產。社會主義社會和共產主義社會是人類歷史上最先進、最人道的社會制度。

在談到人道主義時，馬克思列寧主義者要注意弄清楚下列幾點：

一、用階級觀點來研究人道主義，不談一般的抽象人道主義，而區別資產階級人道主義和無產階級人道主義。

二、承认资产阶级人道主义在一定历史条件下的积极作用，同时看到它的局限性。

三、揭露现代资产阶级关于人道主义的各种论调的欺骗性，以及它们用人道主义的幌子来掩饰资本主义社会的不人道性质。

四、共产主义具有无产阶级人道主义精神。共产主义并不是为抽象的人道主义的目的而产生的；共产主义的产生是出于无产阶级旨在建立无产阶级专政、解放无产阶级和其他阶层劳动人民、建立没有阶级和人剥削人的社会主义社会和共产主义社会制度的阶级斗争的要求。

五、无产阶级人道主义是新的社会道德，是新的文化潮流，是无产阶级新的审美理想。无产阶级人道主义只是共产主义的一部分，而不是共产主义的全部内容；共产主义不只是无产阶级人道主义，更不是一般的人道主义。

现代修正主义抛弃了马克思列宁主义的阶级观点。他们喜欢侈谈抽象的、超阶级的“人道主义”。他们片面地宣扬资产阶级人道主义。他们附和资产阶级关于人道主义的欺骗论调。他们太吹大擂地说，共产主义只是为人道主义的目的而诞生的。他们把共产主义和人道主义合而为一。他们认为共产主义只是人道主义，甚至把人道主义置于共产主义之上。

现代修正主义者说，“按照广义理解的人道主义同共产主义融和在一起。”他们还说，“共产主义是人道主义的最高体现。”他们又说，“共产党人首先必须是人道主义者。”他们谈的是抽象的、超阶级的“人道主义”，而不是无产阶级人道主义。

为了宣传自己的错误观点，现代修正主义者提出了下列的公式：

共产主义—人道主义

他們在这里說的人道主义是抽象的、超階級的人道主义，即是变相的資產階級人道主义。因此，他們的真正公式是：

共产主义 = 資產階級人道主义

总之，現代修正主义慣用玩弄模稜两可的字眼的手法，以資產階級人道主义代替共产主义。

現代修正主义依靠什么来玩弄这种顛倒黑白的把戏呢？他們依靠的是抽象的“人”和抽象的“人性”。拋棄了馬克思列寧主义把人視為“一切社会关系的总和”的观点，現代修正主义者談的是抽象的、超階級的人。但是在階級社会里，每个人都属于一定的階級，不可能有超階級的人。在階級社会里，每个人的本性由这个人的階級地位决定。由于人們在社会中的階級地位不同，因而他們的人性也是不同的。在階級社会里，不可能有属于不同階級的所有人們的抽象的共同人性，而只有每个階級的具体的人的具体人性。在階級社会里，人的階級性正是人的本性和本质。在階級社会里，在一段長時間中，在社会生产中有共同地位、对生产資料有着共同关系、有着共同利害、相同的生活方式的一定社会集团的人，就有着共同的思想、心理、习惯，这种思想、心理和习惯同另一社会集团的人的思想、心理和习惯不同。这正是階級社会中人的階級性。

剝削階級所以欺騙被剝削階級，是为了夺取被剝削階級的剩余产品或剩余价值，因此他們不敢公开承认自己的階級性。他們把自己描繪成似乎是“超階級”的。他們用抽象的“人性”的幌子来掩飾他們的階級性。只有无产階級能够公开地說明自己的階級性。說明这个真理，对无产階級來說，没有什么害处，而只

有好处，因为只有这样才能撕毁剥削阶级用来掩饰他们残暴的压迫、剥削行为的虚伪的面纱，使被剥削者觉悟到自己的利益，并起来打倒剥削阶级，自求解放。

到了人剥削人的制度被消灭，共产主义得到实现的时候，社会上再也没有阶级，人的阶级的差异再也不存在，人的阶级性才会消失。并且只有到那个时候，才谈得到社会上所有人的共同性质，即没有阶级的一般的人性。

现代修正主义者在谈到人和人性时，抛弃了马克思列宁主义的阶级观点。他们认为人不是社会的产物，而是不属于一定社会形态的抽象的个人。正如以前的费尔巴哈一样，他们“撇开历史进程”，并“假定出一种抽象的（孤立的）人类个体”。^① 他们把“人的本质理解为一个‘类’，理解为一种仅靠天然纽带把许多个人联系起来的内心的、瘡痍的共同性”。^② 但是，正如马克思所指出的，“人的本质，并不是各个个人所固有的抽象物。就其现实性来说，人的本质乃是社会关系的总和”。^③

现代修正主义者倒转到曾被马克思严厉批判过的费尔巴哈的抽象的人和抽象的人性上，他们背弃了马克思列宁主义，追随资产阶级的人性论。

现代修正主义者宣扬一种不分阶级的、对一切人的广泛的爱。他们说，“人和人是朋友、同志和兄弟。”他们故意对正充斥在世界上许多国家的“人对人是狼”的现象熟视无睹。他们鼓吹“一切为了人，为了人的幸福”。马克思和恩格斯曾经严厉批判过这种“对一切人的广泛的爱”。在批判“真正的”社会主义时，马克

①、②、③ 恩格斯：《费尔巴哈与德国古典哲学的终结》，人民出版社，一九六一年，第五六页。——译者注。

思和恩格斯曾經指出：“它关心的不是真正的人，而是‘人’，因为它丧失了一切革命热情，它不歌颂革命热情，而是歌颂对一切人的广泛的爱。”

現代修正主義者在談論“人类的愛”的同时，还喋喋不休地談論“对生活的愛”。他們主張“必須不惜付出一切代價來活下去”，並認為理想而犧牲是“苦行主義”，是“对死亡的愛”。他們譏笑在革命鬥爭中獻身的烈士是“愚蠢”者。他們宣揚貪生怕死的思想、享樂主義思想和投降主義思想。

現代修正主義重複着資產階級用來欺騙勞動人民的口號。法國資產階級在一百年前資產階級民主革命時期，曾經提出了“自由、平等、博愛”的口號。在法國被希特勒佔領期間，以貝當為首的法國壟斷資產階級同德國合作，又提出了“家庭、祖國、勞動”的口號。在一九六四年美國總統競選中，美國民主黨候選人約翰遜，代表美國的各個壟斷資本集團，又提出了“和平、公理、繁榮”的口號。現代修正主義者也提出了“和平”、“勞動”、“幸福”、“自由”、“平等”、“博愛”等口號。很難找出現代修正主義者提出的口號同資產階級提出的口號有什麼區別。

現代修正主義者為他們找到了他們同帝國主義資產階級之間的共同語言而感到自豪。這種共同語言就是抽象的人道主義。他們對帝國主義說，“人道主義使我們團結起來。”現代修正主義者說，“和平共處是最人道的。”對他們來說，維護帝國主義及其殘暴的壓迫、剝削就是人道，至於人民進行消滅帝國主義的革命鬥爭則是“不人道”的。以抽象人道主義的觀點，現代修正主義否認了歷史中革命暴力的作用。他們認為，以暴力進行革命來推翻資本主義制度是“不人道”的。因此他們主張通過“議會道路”從資本主義向社會主義“和平過渡”。他們認為，“和平過渡”

論是最高的人道主義，因為它使人們能夠少“流血”。如果工人階級和勞動人民相信他們的“和平過渡”論，那麼，無產階級革命永遠不能取得勝利，慘無人道的資本主義制度將永遠保持下去。現代修正主義者以人道主義的名義來反對一切暴力，他們成為天主教的馴良的信徒。難道這不是若安第二十三教皇在一九六三年的《地球上的和平》的信中所宣稱的“暴力只是破壞而永遠不是建設”嗎？

一百多年前，德國的或“真正的”社會主義也曾經以“人性”的名義來反對無產階級革命的“橫蠻破壞”。在批判德國的社會主義時，馬克思和恩格斯在《共產黨宣言》中曾經指出，“也既然一貫到底，就公然來反對共產主義的那種‘橫蠻破壞’的傾向，並且肆口揚言，說什麼自己是不偏不倚地而超乎任何階級鬥爭之上的”。^① 他們指出，“真正的”社會主義，“就不再表現一個階級反對另一個階級的鬥爭”。因此，德國的“真正的”社會主義就“滿以為自己克服了‘法國人的片面見解’，就滿以為自己不是堅持真實的要求，而是堅持對真理的要求，這種人根本不屬於任何階級，並且根本不存在於現實界，而只存在於哲學冥想的渺茫太空”。^②

正如過去德國的“真正的”社會主義一樣，現代修正主義抽象的人道主義不過是“關於實現人性的無謂冥想”。^③ 馬克思和恩格斯對“真正的”社會主義的批判，對現代修正主義者的人性論和人道主義來說也是很合適的。

① 《共產黨宣言》，見《馬克思恩格斯全集》，第四卷，人民出版社，一九五八年，第四七九頁。——譯者注。

②、③ 同上，第四九六頁。——譯者注。

資產階級人性論特別明顯地表現于現代修正主義的文學藝術中。假如過去費爾巴哈像馬克思所說的那樣，“在人的本質中取消宗教實踐”，那麼，今天現代修正主義的藝術家也在“人的本質”中取消無產階級的艺术實踐。現代修正主義的藝術家經常談到“人性”、“時代的節奏和心理狀態”，談到無產階級同資產階級之間的“共同的东西”、“共同的地方”。

蘇聯導演丘赫萊依在一九六二年十月號的英國《電影和電影制作》雜誌上發表的文章中，在談到“西方新瀛潮”的藝術家時說，我們“有許多東西是共同的。我們生活在同一個世界上。這個時代的節奏、這個時代的心理狀態；這一切對我們來說都是共同的。我們都是二十世紀的人”。丘赫萊依認為，藝術必須有“人情”，並認為“這些都是最重要的東西”。他在上述的文章中說，“影片中不光是只有思想意識，其中還有其他的東西——激情和人情。在任何一部影片中，這些都是最重要的東西。”丘赫萊依認為沒有“人情味”的影片是“壞片子”，只有有“人情味”的片子才是“好片子”。丘赫萊依認為藝術不應當表現思想意識，因為“思想意識的宣傳是壞事情”。

丘赫萊依追求抽象的“人性”，他在談到愛和憎、和平和戰爭、建設和破壞等問題時，完全拋棄了馬克思列寧主義的階級觀點，他說：“人能做許多事情，他們能愛也能恨，既能創造也能破壞。美好的和平要比可怕的戰爭好。建設要比破壞好。”丘赫萊依談論抽象的和平和抽象的戰爭。他拋棄了馬克思列寧主義關於和平與戰爭的觀點；拋棄了正義戰爭和非正義戰爭之間、民主的和平和反民主的和平之間的區別。丘赫萊依反對一切戰爭，包括正義戰爭，贊成一切和平，包括反民主的和平。事實並不像丘赫萊依所說的那樣，和平任何時候都比戰爭好。列寧曾經譴責的

第一次世界大战后建立的和平——即是“凡尔赛条约的和平”，不可能比苏联人民进行的十分英勇的反对希特勒法西斯的卫国战争“好些”。对于建设和破坏问题也是如此。马克思列宁主义者用阶级观点和历史唯物主义来分析建设和破坏的问题。并不是建设任何时候都比破坏好。从前，沙皇“建设”了被称为帝俄的“各民族的大监狱”；列宁“破坏了这个监狱”，解放了俄国人民和受到沙皇压迫的各个民族。没有一个共产党人能够认为沙皇的“建设”比列宁的“破坏”“好些”。丘赫莱依形而上学地把建设和破坏对立起来。实际上，在建设和破坏之间有着辩证的联系。不去破坏旧的东西就不能建设新的东西。只有破坏了封建制度才能建立资本主义制度。只有破坏了资本主义制度才能建立社会主义制度。

丘赫莱依以人性论和超阶级的入道主义观点，谴责苏联共产党第二十次代表大会以前的苏联无产阶级专政制度是“不人道”的。丘赫莱依说：“关于共产主义和入道主义谈得很多……在现实中却不是这样。我们所经历的共产主义是没有人道主义的。”西方帝国主义和它们的御用文人经常诅咒苏联和其他社会主义国家的社会制度是不人道的，因为在这些国家里，资本家、地主不能自由剥削人民。相反地，工人和农民认为这些国家的社会制度是十分人道的，因为在这些国家里，剥削阶级已经被打倒，工人和农民获得了完全解放。丘赫莱依认为社会主义的社会制度是“不人道”的，他同西方帝国主义和它们的御用文人在评价这个社会制度时，持有共同的立场。

像资产阶级的思想家一样，丘赫莱依强调个人幸福问题。他曾经在《我们的道路》一文中谈到自己的幸福观。他说，“我认为人的幸福有三个要素——爱情、和平和真理。”^① 丘赫莱依在这